



Métropole Orthodoxe Roumaine d'Europe Occidentale et Méridionale-595
Site : www.mitropolia.eu

Doyenné Orthodoxe Roumain de France

Union Diocésaine Orthodoxe : Association culturelle n°3/07320
1, boulevard du Général Leclerc 91470 Limours Tél : 01 64 91 59 24. F : 01 64 91 26 83.
Courriel : doyenne.france@mitropolia.eu

DIMANCHES ET FETES

n° 595

Dimanche 30 août, 13^{ème} après la Pentecôte, t. 4, rés. 2.

Saint Alexandre, Jean et Paul, patriarches de Constantinople ; saint Fiacre, moine à Meaux ; saint Varlaam, métropolite de Moldavie

Aux Béatitudes, 6 tropaires du ton dans l'Octoèque.

Troaire de la Résurrection, t. 4 : Recevant de l'ange la joyeuse nouvelle de la Résurrection de leur Seigneur+ et détournant l' ancestrale condamnation,/ les saintes Femmes se firent gloire d'annoncer aux apôtres:// le Christ a triomphé de la mort !/ Il est ressuscité, notre Dieu, pour donner au monde la grâce du salut.//

Tropar Învierii, glas 4: *Propovăduirea Învierii cea luminată înțelegând-o de la înger ucenițele Domnului și lepădând osândirea cea strămoșească, Apostolilor laudându-se au zis: Jefuitu-s-a moartea, sculatu-S-a Hristos Dumnezeu, dăruind lumii mare milă.*

Troaire(s) de l'église ou du monastère. Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit !

Kondakion de la Résurrection, t. 4 : Mon Sauveur et mon Libérateur a ressuscité tous les mortels,+ les arrachant par sa force divine aux chaînes du tombeau./ Il a brisé les portes de l'enfer et en Maître souverain Il est ressuscité le troisième jour.// Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles...

Condacul Învierii, glasul 4 : *Mîntuitorul și Izbăvitorul meu, din mormînt, ca un Dumnezeu, a sculat din legături pe pămînteni și porțile iadului a zdrobit și ca un Stăpân a înviat a treia zi. Slava Tatălui...*

Kondakion de la Mère de Dieu, t. 6 : Protectrice assurée des chrétiens, + Médiatrice sans défaillance devant le Créateur, / ne dédaigne pas la voix suppliante des pécheurs !// Mais dans ta bonté+ hâte-toi de nous secourir, / nous qui te crions avec foi:// « Sois prompte dans ton intercession, + et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu,/ Secours constant de ceux qui t'honorent ».//

Prokiménon dominical, t. 4 : Que tes œuvres sont admirables, Seigneur !/ Tu as fait toutes choses dans ta sagesse !// V/ : Bénis le Seigneur, ô mon âme ! Seigneur mon Dieu, Tu as été grandement magnifié !

Épître dominical : *1 Corinthiens 16, 13-24.*

« Frères, veillez, soyez fermes dans la foi, soyez des hommes, soyez forts, faites tout avec amour. Encore une recommandation, frères : vous savez qqe Stéphanas et sa famille sont les prémices de l'Achaïe ; ils se sont dévoués au service des saints. Obéissez donc à des personnes de cette valeur et à quiconque partage leurs travaux et leur peine. Je suis heureux de la présence de Stéphanas, de Fortunatus et d'Achaïcus ; ils ont suppléé à votre absence ; car ils ont tranquilisé mon esprit et le vôtre. Sachez donc apprécier des hommes de cette valeur. Les Églises d'Asie vous saluent. Aquilas et Prisca vous envoient bien des salutations dans le Seigneur, ainsi que l'Église qui se réunit chez eux. Tous les frères vous saluent. Saluez-vous les uns les autres d'un saint baiser. La salutation est de ma main, à moi, Paul. Si quelqu'un n'aime pas le Seigneur, qu'il soit anathème. *Marana tha* [le Seigneur vient]! La grâce du Seigneur Jésus soit avec vous. Je vous aime tous en Jésus Christ : Amen !

Fraților, privilegiați, stați tari în credință, îmbărbătați-vă, întăriți-vă. Toate ale voastre cu dragoste să se facă. Vă îndemn însă, fraților, - știți casa lui Ștefanos, că este pîrga Ahaei și că spre slujirea sfinților s-au rînduit pe ei înșiși – ca și voi să vă supuneți unora ca aceștia și oricui lucrează și se ostenește împreună cu ei. Mă bucur de venirea lui Ștefanos, a lui Fortunat și a lui Ahaic, pentru că aceștia au împlinit lipsa voastră. Și au liniștit duhul meu și al vostru. Cunoașteți bine deci pe unii ca aceștia. Vă îmbrățișează Biserica Asiei. Vă îmbrățișează mult, în Domnul, Acvila et Priscila, împreună cu Biserica din casa lor. Vă îmbrățișează frații toți. Îmbrățișați-vă unii pe alții cu sărutare sfîntă. Salutarea cu mîna mea, Pavel. Cel ce nu iubește pe Domnul să fie anatema ! Maran atha ! [Domnul vine]. Harul Domnului Iisus Hritos cu voi. Dragostea mea cu voi toți, în Hristos Iisus ! Amin !

Alleluia, t. 4: Chevauche dans l'éclat de ta royale splendeur ! Défends la vérité, la bonté, la justice ! - Tu aimes la justice ; Tu détestes l'iniquité.

Évangile du dimanche : *Matthieu 21, 33-44*

En ce temps-là, Jésus dit : « Écoutez une autre parabole. Il y avait un propriétaire qui planta une vigne, l'entoura d'une clôture, y creusa un pressoir et bâtit une tour ; puis il la donna en fermage à des vigneron et partit en voyage. Quand le temps des fruits approcha, il envoya ses serviteurs aux vigneron pour recevoir les fruits qui lui revenaient. Mais les vigneron saisirent ces serviteurs : l'un, ils le rouèrent de coups ; un autre, ils le tuèrent ; un autre, ils le lapidèrent. Le maître envoya encore d'autres serviteurs, plus nombreux que les premiers ; ils les maltraitèrent de même. Finalement, il leur envoya son fils, en se disant : 'Ils respecteront mon fils'. Mais les vigneron, voyant le fils, se dirent entre eux : 'C'est l'héritier. Venez ! Tuons-le et emparons-nous de l'héritage'. Ils se saisirent de lui, le jetèrent hors de la vigne et le tuèrent. Eh bien ! lorsque viendra le maître de la vigne, que fera-t-il à ces vigneron-là ? » Ils lui répondirent : « Il fera périr misérablement ces misérables, et il donnera la vigne en fermage à d'autres vigneron, qui lui remettront les fruits en temps. » Jésus leur dit : « N'avez-vous jamais lu dans les Écritures 'La pierre qu'avaient rejetée les bâtisseurs, c'est elle qui est devenue la tête d'angle ; c'est d'auprès du Seigneur qu'elle est advenue et elle est admirable à nos yeux !' ? Aussi Je vous le déclare : 'le Royaume de Dieu vous sera enlevé, et il sera donné à un peuple qui en produira les fruits. Celui qui tombera sur cette pierre sera brisé, et celui sur lequel elle tombera, elle l'écrasera ».

În vremea aceasta, Iisus a zis : « Ascultați altă pildă. Era un om oarecare stăpân al casei sale, care a sădit vie. A împrejmuit-o cu gard, a săpat în ea teasc, a clădit un turn și a dat-o lucrătorilor, iar el s-a dus departe. Când a sosit timpul roadelor, a trimis pe slujile sale la lucrători, ca să-i ia roadele. Dar lucrătorii, punind mâna pe slugi, pe una a bătut-o, pe altă a omorât-o, iar pe alta a ucis-o cu pietre. Din nou stăpânul a trimis alte slugi, mai multe decât cele dintâi, și au făcut cu ele tot așa. La urmă, a trimis la ei pe fiul său zicând : 'Se vor rușina de fiul meu'. Iar lucrătorii viei, văzând pe fiul, au zis între ei : 'Acesta este moștenitorul ; veniți să-l omorâm și să avem noi moștenirea lui'. Și, punând mîna pe el, l-au scos afară din vie și l-au ucis. Deci, când va veni stăpânul vii, ce va face acelor lucrători ? » I-au răspuns : « Pe acești răi, cu rău îi va pierde, iar via o va da altor lucrători, care vor da roadele la timpul lor. » Zis-a lor Iisus : « Au n-ați citit niciodată în Scripturi 'Piatra pe care au nesocotit-o ziditorii, aceasta a ajuns să fie în capul unghiului. De la Domnul a fost aceasta și este lucru minunat în ochii noștri. De aceea vă spun că împărăția lui Dumnezeu se va lua de la voi și se va da neamului care va face roadele ei. Cine va cădea pe piatra aceasta se va sfărâma, iar pe cine va cădea îl va strivi.' »

Homélie: on a souvent vu dans cette parabole la substitution de l'Église à Israël. Or, l'Église est Israël accompli et augmenté des autres peuples : on ne peut opposer ou substituer l'une à l'autre. Israël est le peuple par excellence qui a porté des fruits : la Mère de Dieu, la foule immense des premiers chrétiens, tous issus du Peuple, et, fruit unique, le Christ lui-même, Messie et Dieu fait Homme ! Le peuple de la Loi est le plus fécond de l'histoire humaine. Mais le Seigneur averti son peuple que si, - Israël premier ou Israël trouvant sa perfection comme Église -, il refuse de rendre à son Maître ce qui lui revient, la récolte aura tout de même lieu, car l'Esprit suscitera d'autres êtres apostoliques et d'autres saints pour travailler à la Vigne. L'avertissement parle spécialement aux baptisés : quoiqu'il y ait un grand nombre de saints et de martyrs parmi nous, notre ingratitude est souvent grande et nous sommes alors d'indignes disciples du Messie.